

REGION WALLONNE - WALLONISCHE REGION - WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F 96 - 1146

[C - 27327]

**25 AVRIL 1996. — Arrêté du Gouvernement wallon
fixant les conditions de l'offre à la consommation finale,
du transport et du stockage de gibier mort en période de fermeture.**

Le Gouvernement wallon,

Vu la Directive 79/409/CEE du 2 avril 1979 concernant la conservation des oiseaux sauvages, notamment l'article 6;

Vu la loi du 28 février 1882 sur la chasse, modifiée par le décret du 14 juillet 1994, notamment les articles 1er ter, alinéa premier, 10, alinéa 4, 12bis, § 2, 2e tiret et 30ter, § 1er;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Chasse;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1er. § 1er. En dehors des périodes visées à l'article 10, alinéas 1 et 3, de la loi du 28 février 1882 sur la chasse, les commerçants en gibier, traiteurs et restaurateurs, peuvent transporter, faire transporter, stocker, conditionner et traiter du grand gibier mort, surgelé ou non, pour autant qu'ils justifient que ce gibier réponde à une des deux conditions suivantes :

- soit avoir été élevé et produit dans un parc de production de viande de grand gibier propre à la consommation humaine, autorisé conformément à l'article 12bis, § 2, 2e tiret, de la loi du 28 février 1882 sur la chasse;
- soit provenir d'une autre région ou d'un pays étranger et être accompagné des documents prouvant son origine licite.

§ 2. Du 10 décembre au 15 février inclus, les personnes visées au § 1er peuvent en outre offrir à la consommation finale tout gibier mort appartenant aux catégories grand gibier, petit gibier et gibier d'eau, au-delà du 10e jour qui suit la fermeture de la chasse à l'espèce concernée.

Pour ce qui concerne les oiseaux, cette faculté est toutefois limitée aux espèces suivantes : canard colvert; faisan commun ou de colchide; perdrix grise.

Art. 2. Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 25 avril 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D 96 - 1146

[C - 27327]

**25. APRIL 1996 — Erlaß der Wallonischen Regierung
zur Festlegung der Bedingungen für das Angebot zum Endverbrauch,
für den Transport und die Lagerung von während der Schonzeit verendetem Wild**

Aufgrund der Richtlinie 79/409/EWG vom 2. April 1979 über die Erhaltung der wildlebenden Vogelarten, insbesondere des Artikels 6;

Aufgrund des Gesetzes vom 28. Februar 1882 über die Jagd, abgeändert durch das Dekret vom 14. Juli 1994, insbesondere der Artikel 1ter, Absatz 1 10 Absatz 4 12bis, § 2 2. Strich und 30ter § 1;

Aufgrund des Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Chasse" (Wallonischer Oberster Rat für das Jagdwesen),

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates,

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt die Wallonische Regierung:

Artikel 1 - § 1. Außerhalb der in Artikel 10 Absätze 1 und 3, des Gesetzes vom 28. Februar 1882 über die Jagd erwähnten Perioden dürfen die Wildhändler, Lieferanten von Fertigenis und Gastwirten tiefgefrorenes oder nicht tiefgefrorenes verendetes Großwild transportieren, transportieren lassen, lagern, konditionieren und aufbereiten, soweit sie beweisen können, daß dieses Wild eine der folgenden Bedingungen erfüllt:

- entweder in einem gemäß Artikel 12bis § 2 2. Strich, des Gesetzes vom 28. Februar 1882 über die Jagd genehmigten Park zur Erzeugung von für den menschlichen Verbrauch bestimmtem Großwildfleisch gezüchtet und erzeugt worden sein,

- oder aus einer anderen Region oder dem Ausland stammen und mit den seine zulässige Herkunft beweisenden Dokumenten versehen sein

§ 2. Vom 10. Dezember bis einschließlich zum 15. Februar sind die in § 1 erwähnten Personen berechtigt, jegliches Wild, das den Kategorien Groß-, Klein- oder Wasserwild angehört, nach dem zehnten Tag nach der Schließung der Jagd auf die betroffene Art zum Endverbrauch anzubieten.

Was die Vögel betrifft wird diese Möglichkeit jedoch auf die folgenden Arten beschränkt: Stockente; gemeiner Fasan; Rebhuhn.

Art. 2 - Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 25. April 1996

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 96 - 1146

[C - 27327]

25 APRIL 1996. — Besluit van de Waalse Regering tot vaststelling van de voorwaarden voor het aanbieden aan de consumptie, het vervoer en de opslag van dood wild tijdens de sluitingsperiode

De Waalse Regering,

Gelet op de Richtlijn 79/409/EEG van 2 april 1979 betreffende de bescherming van wilde vogels, inzonderheid op artikel 6;

Gelet op de jachtwet van 28 februari 1882, gewijzigd bij het decreet van 14 juli 1994, inzonderheid op artikelen 1ter, 1e lid, 10, 4e lid, 12bis, § 2, 2e streepje en 30ter, § 1;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Chasse" (Waalse Hoge Jachtraad);

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. § 1. Buiten de in artikel 10, 1e en 3e lid, van de jachtwet van 28 februari 1882 mogen de handelaars in wild, de traiteurs en de restaurateurs, al dan niet diepgevroren dood grof wild vervoeren, doen vervoeren, opslaan, gereedmaken en verhandelen, onder de voorwaarde dat zij kunnen bewijzen dat dit wild aan één van de twee volgende voorwaarden beantwoordt :

- hetzij gekweekt en voortgebracht zijn in een park voor de produktie van vlees van grof wild geschikt voor menselijke consumptie, gemachtigd overeenkomstig artikel 12bis, § 2, 2e streepje, van de jachtwet van 28 februari 1882;

- uit een ander gewest of uit een vreemd land komen en waarbij de documenten tot vaststelling van zijn geoorloofde herkomst gevoegd zijn.

§ 2. Van 10 december tot en met 15 februari is het de in § 1 bedoelde personen bovendien geoorloofd elk dood wild van de categorieën grof wild, klein wild en waterwild ter consumptie aan te bieden na de 10e dag die volgt op de sluiting van de jacht op het betrokken soort.

Wat de vogels betreft is deze mogelijkheid echter beperkt tot de volgende soorten : wilde eend, gewone fazant, Europese patrijs.

Art. 2. De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 25 april 1996.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

15 MEI 1996. — Ministerieel besluit nr. 33 houdende intrekking van erkenning van een kredietgever en registratie van een buitenlandse erkende kredietinstelling in toepassing van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet

[11143]

De Minister van Economie,

Gelet op de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1992 en 11 februari 1994, inzonderheid op de artikelen 74, 75, 75bis en 78;

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

15 MAI 1996. — Arrêté ministériel n° 33 portant retrait d'agrément d'un prêteur et enregistrement d'un établissement de crédit étranger en application de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation

[11143]

Le Ministre de l'Economie,

Vu la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, modifiée par la loi du 6 juillet 1992 et 11 février 1994, notamment les articles 74, 75, 75bis et 78;